Porównanie tłumaczeń Dzieje 20:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Siedzący zaś pewien młodzieniec imieniem Eustychos w otworze który jest zmorzony snem głębokim gdy rozmawia Paweł przez więcej zostawszy zmorzonym od snu spadł z trzeciego piętra w dół i został podniesiony martwy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas pewien młodzieniec, imieniem Eutychos, który zmorzony snem siedział na oknie, gdy Paweł długo rozprawiał, pogrążony we śnie spadł z trzeciego piętra na dół i podniesiono go martwego. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Siedzący zaś pewien młodzieniec imieniem Eutychos w otworze\* znoszony snem głębokim, (kiedy wykładał) Paweł przez więcej\*\*, uniesiony przez (ten) sen spadł z trzeciego piętra na dół i został podniesiony martwy. [[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Siedzący zaś pewien młodzieniec imieniem Eustychos w otworze który jest zmorzony snem głębokim gdy rozmawia Paweł przez więcej zostawszy zmorzonym od snu spadł z trzeciego piętra w dół i został podniesiony martwy |

1. 1) Inaczej: "oknie". [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) "przez więcej" - sens: dłużej. [↑](#footnote-ref-3)